

**6<sup>ème</sup> Colloque international Cigogne noire  
21-23 septembre 2012**

**6<sup>th</sup> International black stork symposium  
21<sup>th</sup> – 23<sup>th</sup> september 2012**

*Hôtel de Région - Châlons-en-Champagne  
France*

**Programme au  
18 septembre 2012**

**Program  
18th september 2012**



**JEUDI 20** : Thursday 20<sup>th</sup>:

17 h30 : Départ de la navette de Paris Roissy-Charles de Gaulle.

17 h 30: *Connecting bus leaves Paris Roissy-Charles-de-Gaulle airport.*

20 h 30 : Arrivée prévisionnelle à Châlons-en-Champagne.

20 h 30: *Predicted arrival at Châlons-en-Champagne.*

20 h 45 : Installation dans les hébergements & repas.

20 h 45: *Occupation of rooms & dinner.*

**VENDREDI MATIN 21** : Friday morning 21<sup>th</sup>:

10h00 – 11h45 : Accueil des participants, remise des dossiers à l'Hôtel de Région.

10h00 – 11h45: *participant reception, receipt of symposium folder at regional hall.*

11h45 – 12h45 : Repas / Lunch

**VENDREDI APRES-MIDI 21** : Friday afternoon 21<sup>th</sup>:

**13h00 – 13h15** : *Ouverture du colloque / Symposium welcome*

13h15 – 14h30 : **Session 1** : *Biologie / éthologie - Président de session : Bernard Frochot*  
(Université de Bourgogne – France)

13h15 – 14h30: **1<sup>st</sup> session**: *biology / behaviour - Session president: Bernard Frochot*  
(Bourgogne University – France)

1 :

**Éléments sur les possibilités de sexage de la Cigogne noire à partir de mesures morphologiques.**

**About possibilities of sexing of black storks by morphological measurements.**

*Māris Strazds (Lettonie / Latvia), Ülo Väli & Annika Konovalov (Estonie / Estonia)*

2 :

**Étude du génome des cigognes noires.**

**Fieldwork in black stork genome.**

*Katrin Kaldma & Ülo Väli (Estonie / Estonia)*

3 :

**Utilisation de pièges-caméras pour l'étude de la Cigogne noire : avantages, inconvénients et premiers résultats.**

**Use of trail-cameras in studies of black stork behavior and ecology. Gains, limitations and the first essential results.**

*Māris Strazds & Jānis Kuze (Lettonie / Latvia)*

4 :

**Observation des comportements de la Cigogne noire pendant la nidification à l'aide d'une caméra, en Hongrie.**

**Behavioural elements of the Black Stork (*Ciconia nigra*) during nesting – results of camera observation in Hungary.**

*Bela Kalocsa & Eniko Anna Tamas (Hongrie / Hungary)*

14h30 - 14h45 : Pause / Break

14h45 – 16h00 : **Session 2 : Etat des populations- Président de session : Piotr Zielinski** (Université de Lodz – Pologne)

14h45 – 16h00: **2<sup>nd</sup> session: Population status - Session president: Piotr Zielinski** (Lodz university – Poland)

5.

**Sex ratio des poussins de Cigogne noire en Europe.**

**Nestling sex ratio in black stork *Ciconia nigra* populations in Europe.**

*Annika Konovalov (Estonie / Estonia), Andriy Bokotey (Ukraine Ukraine), Paul Brossault et Frédéric Chapalain (France) Marina Dmitrenok (Biélorussie / Belarus), Natalie Dzyubenko (Ukraine), Urmas Sellis (Estonie / Estonia), Māris Strazds (Lettonie / Latvia), Luc Strenna (France), Rimgaudas Treinys (Lituanie / Lithuania), Piotr Zielinski (Pologne / Poland) & Ülo Väli (Estonie / Estonia).*

6 :

**Programme international de baguage couleur des Cigognes noires : état des lieux, évolution, problèmes et solutions possibles, avec étude de cas en Hongrie.**

**International black stork colour ringing programme: status, progress, problems and possible solutions, recommendations for improvement of a consistent system, with case study related to Hungary.**

*Eniko Anna Tamas & Bela Kalocsa (Hongrie / Hungary)*

7 :

**Baguage de couleur de Cigogne noire en Lettonie (1990-2011) : impacts de la méthode et quelques résultats.**

**Black stork colour ringing in Latvia (1990–2011): impact of process and some results.**

*Maris Strazds, Jānis Kuze, Helmutis Hofmanis & Valters Pranks (Lettonie / Latvia)*

8 :

**16 ans de baguage des cigognes noires en France : premiers bilans.**

**16 years of ringing black storks in France: first analysis.**

*Luc Strenna & Frédéric Chapalain (France), Ülo Väli (Estonie / Estonia).*

16h00 - 16h15 : Pause / Break

**16h15 – 17h15 : Session 3 : Population française - Président de session : Henri JENN (LPO – France)**

**16h15 - 17h15: 3<sup>rd</sup> Session: French population - Session president: Henri JENN (LPO – France)**

**9 :**

**Historique de la population de Cigogne noire nicheuse en France.**

**History of the breeding population of the black stork in France.**

*Pascal Denis & le Réseau Cigogne noire (France)*

**10 :**

**Le programme interrégional Cigogne noire Bourgogne/Champagne-Ardenne (2010-2012).**

**The inter-regional (Bourgogne/Champagne-Ardenne) black stork program (2010-2012).**

*Vincent Godreau & les partenaires du programme interrégional (France)*

*Vincent Godreau & participants of the inter-regional program (France)*

**11 :**

**Cigognes noires en Centres de sauvegarde.**

**Black storks in wildlife rehabilitation centers.**

*Gilles Moyne (France)*

**17h15 - 17h30 : Pause / Break**

**17h30 – 18h30 : *Aspects techniques* / *Technical aspects***

**12 :**

**Technique de grimpe aux arbres pour le baguage.**

**Tree-climbing techniques for ringing.**

*Benoît Bocquet (France)*

**13 :**

**Dix ans de capture dans la Nièvre.**

**Ten years of catching in the Nièvre.**

*Annie Chapalain, Claude Chapalain & Daniel Dupuy (France)*

**18h30 – 20h00 : Table ronde / Round table**

**14 :**

**Table ronde sur le groupe européen Cigogne noire.**

**European black stork working group round table.**

**Animation : Eniko Anna Tamas (Hongrie / Hungary)**

**VENDREDI SOIR 21** : *Friday evening 21<sup>th</sup>*:

20h30 : *Soirée spécialités culinaires - Special culinary evening*

***Chacun apporte des spécialités culinaires !  
Each participant brings their local specialty!***

**SAMEDI MATIN 22** : *Saturday morning 22<sup>th</sup>*:

08h30 – 09h30 : *Accueil officiel / Official symposium welcome*

- Région Champagne-Ardenne : Jean-Paul Bachy (*Président*) ou son représentant (or their representative)
- Région Bourgogne : François Patriat (*Président*) ou son représentant (or their representative)
- ONF : Pascal Viné (*Directeur*) ou son représentant (or their representative)
- LPO : Dominique Aribert (*Directrice de la Conservation*)
- Animateur CRBPO : Luc Strenna (*Responsable scientifique du colloque*)

09h30 – 09h45 : *Visioconférence / video-conference* : Allain Bougrain-Dubourg (*Président LPO*)

09h45 - 10h00 : *Pause / Break*

10h00 – 11h30 : **Session 4** : Migration / Hivernage - Président de session : Eniko Anna Tamas (MME BirdLife Hongrie - Hongrie)  
10h00 - 11h30: **4<sup>th</sup> Session**: Migration / Hivernage - Session president: Eniko Anna Tamas (MME BirdLife Hungary - Hungary)

***Durant tout le colloque, suivi de la migration des oiseaux balisés.***  
*Throughout the symposium, follow the migration of emitter-fitted birds.*

15 :

**Le système Argos au service de la conservation des oiseaux.**

**Environmental information through a bird's eye.**

*Aline Duplaa, Garance Weller & Frédérique Blanc (France)*

16 :

**Stationnements postnuptiaux de la Cigogne noire sur les grands lacs de Champagne.**

**Post-nuptial stop-over of migrant black storks at the Champagne great lakes.**

*Stéphane Gaillard, Thierry Tournebize, Anne-Sophie Gadot & al. (France)*

17

**Etude de la migration et de l'hivernage des cigognes noires estoniennes par le suivi satellitaire (voie de l'est).**

**Migration and wintering based on tracking data of the Estonian black stork population.**

*Urmas Sellis (Estonie / Estonia)*

18 :

**Menaces sur les zones d'hivernage des Cigognes noires en Afrique de l'Ouest.**

**Threats on the wintering grounds of black stork in West Africa.**

*Damien Chevallier, Yvon Le Maho, Robin Duponnois, Paul Brossault, Sylvie Massemin & François Baillon (France)*

11h30 - 11h45 : Pause / Break

11h45 – 12h45 : **Session 5 : Coopération et politique environnementale - *Président de session* : Thierry Tournebize (Parc naturel régional de la Forêt d'Orient – France)**

11h45 – 12h45: **5<sup>th</sup> Session: Cooperation and environmental policies - *Session president*: Thierry Tournebize (The Forêt d'Orient Parc naturel regional– France)**

19 :

**Etat des lieux des cigognes blanches et cigognes noires au Maroc.**

**The status of storks in Morocco.**

*Abdherrahmane Chemlali (Maroc / Morocco)*

20 :

**Coopération décentralisée et préservation de la Cigogne noire : conseils régionaux du Centre et de Champagne-Ardenne.**

**Decentralised cooperation and conservation of the black stork: the Centre and Champagne-Ardenne regional councils.**

*Amanda Miche, Aurélie Milhavet & Abderrahim El Khantour*

21 :

**L'hivernage de la Cigogne noire en Afrique de l'Ouest.**

**Wintering of black stork in West Africa.**

*Abdallahi Diarra (Mauritanie / Mauritania)*

22 :

**Politique de préservation de la biodiversité en Bourgogne : de la conservation des espèces à celle des continuités écologiques, l'exemple de la Cigogne noire.**

**Burgundy region's biodiversity conservation policy: from species preservation through to ecological continuity.**

*Marie Thomas (France)*

12h45 – 14h00 : *Buffet produits régionaux (Champagne-Ardenne)*

*Buffet of local produce (Champagne-Ardenne)*

A partir de 14 heures : ***accueil du public (stands, exposition, ateliers)***  
As from 14h00: ***reception of the public (stands, exhibition, workshops)***

14h15 – 15h15 : **Session 6** : *Nidification* - Président de session : *Maris Stradz* (Université de Riga – Lettonie)

14h15 – 15h15: **6<sup>th</sup> Session**: *Breeding* - Session president: *Maris Stradz* (Riga university - Latvia)

23 :

**Techniques de recherche des nids de Cigogne noire et résultats en Biélorussie.**

**Techniques of finding black stork nests and results of using this method in Belarus.**

*M. Dmitrenok & V. Dombrovki (Biélorussie / Belarus)*

24 :

**Cigognes noires tourangevines : installation et choix d'un habitat.**

**Black stork: occupation and choice of habitat.**

*Jean-Frédéric Baéta, Julien Présent, Yvon Guenescheau, Pierre Cabard, Louis Sallé & Renaud Baéta (France)*

25 :

**Fidélité et philopatrie de la Cigogne noire en République tchèque.**

**Black stork fidelity and philopatry in Czech Republic.**

*Frantisek Pojer, Lubomir Peske & Kafka PETR (République tchèque / Czech Republic)*

15h15 - 15h30 : Pause / Break

15h30 – 16h30 : **Session 7** : *Domaine vital & zones de gagnage* - Président de session : *Pojer Frantisek* (Agence de la Conservation de la Nature – République Tchèque)

15h30 – 16h30: **7<sup>th</sup> session**: *Vital range & Feeding areas* - Session president: *Pojer Frantisek* (Nature Conservation Agency of the Czech Republic– Czech Republic)

26 :

**Sélection des zones de gagnage par la Cigogne noire en Haute-Marne.**

**Choice of feeding areas by black storks in the Haute-Marne (north-eastern France).**

*Damien Chevallier, Thomas Pruvost, Yvon Le Maho, Paul Brossault, Sylvie Massemin & Odile Petit (France)*

27 :

**Influence du drainage des forêts sur la qualité des zones de gagnage de la Cigogne noire.**

**Forest drainage influence on the quality of foraging waterbodies of black stork in Estonia.**

*Raul Rosenvald, Renno Nellis, Ain Nurmla & Tarmo Evestus (Estonie / Estonia)*

28 :

**La Cigogne noire dans la vallée de Shi Du rivière Jama, province de Pékin.**

**Black stork in Shi Du valley Jama river, Béjin province.**

*Ma Tengyu (Chine / China)*

16h30 - 16h45 : Pause / Break



16h45 – 17h45 : **Session 8** : *Gestion, exploitation forestière et protection - Président de session : Pascal Denis (Réseau avifaune ONF – France)*

16h45 – 17h45: **8<sup>th</sup> session**: *Management, forestry practices and protection - Session president: Pascal Denis (ONF – forestry department – bird network – France)*

29 :

**La Cigogne noire dans le futur Parc national des forêts de Champagne et Bourgogne : enjeux et perspectives.**

**Black Stork in the future French forest national park: stakes and prospects.**

*Christophe Gallemant & Matthieu Delcamp (France)*

30 :

**Mesures de protection en forêt.**

**Protection measures with forests.**

*Paul Brossault (France)*

17h45 - 18h00 : *Pause / Break*

18h00 – 18h30 : **Conclusions du colloque / Symposium conclusion**

- CRBPO : Luc Strenna
- Scientifique : Eniko Anna Tamas
- ONF : Vincent Godreau
- LPO : Henri Jenn

19h00 : *Repas / Dinner*

20h30 : **Conférence grand public / Public conference**

22h00 : Dans le cadre du centenaire LPO, projection du film « Un siècle pour les oiseaux »  
As part of the LPO's 100th year celebrations, projection of the film « Un siècle pour les oiseaux »

**DIMANCHE 23** : Sunday 23<sup>th</sup> : **Sorties de terrain / field outings**

07h30 : **Départ de Châlons-en-Champagne / Leave from Châlons-en-Champagne**

**Sortie Grands lacs champenois / Outing to Champagne's great lakes :**

9h00 : Accueil à la Maison du Parc naturel régional de la Forêt d'Orient

9h00: *Reception at the Forêt d'Orient / Parc naturel régional's visitor centre*

10h00 : Départ sur site / *Leave for the site*

13h00 : Repas / *Lunch*

**Sortie forêt ardennaise / Outing to the Ardennaise forest :**

9h00 : accueil à Signy l'Abbaye près de la poste.

*Reception at Signy l'Abbaye next to the post office*

10h00 : Départ sur site / *Leave for the site*

13h00: Repas / *Lunch*

Vers 15h45 : *Retour sur Châlons-en-Champagne.*

Around 15h45: *Return to Châlons-en-Champagne.*

16h30-18h30 : *visite de cave champenoise (gratuite) / Champagne wine cellar visit (free).*

Transport en bus inclus / *Transport by bus included.*

**Inscription obligatoire :**

*Registration required:*

[nicolas.gendre@lpo.fr](mailto:nicolas.gendre@lpo.fr)

**LUNDI 24** : Monday 24<sup>th</sup> :

Départ 8h00 de Châlons-en-Champagne pour aéroports de Paris

*Arrivée prévisionnelle à Roissy vers 11h00.*

*Leave Châlons-en-Champagne at 08h00 for Paris airports*

*Expected time of arrival at Roissy – 11h00.*